

连平方言研究

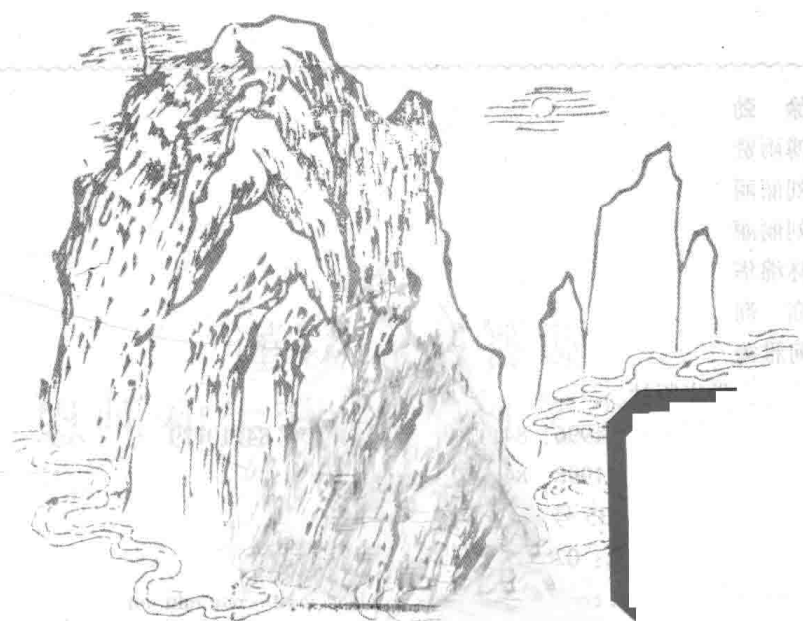
傅雨贤◎著



中山大學出版社
SUN YAT-SEN UNIVERSITY PRESS

连平方言研究

傅雨贤◎著



出版人：傅雨贤
封面设计：傅雨贤
插图设计：傅雨贤
责任编辑：傅雨贤
校对：傅雨贤
印刷：傅雨贤
发行：傅雨贤



中山大学出版社
SUN YAT-SEN UNIVERSITY PRESS

· 广州 ·

版权所有 翻印必究

图书在版编目 (CIP) 数据

连平方言研究/傅雨贤著. —广州: 中山大学出版社, 2015. 8
ISBN 978 - 7 - 306 - 05291 - 9

I. ①连… II. ①傅… III. ①客家话—方言研究—连平县 IV. ①H176

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 139201 号

出 版 人: 徐 劲

封面题字: 傅雨贤

策划编辑: 刘丽丽

责任编辑: 刘丽丽

封面设计: 林绵华

责任校对: 高 洵

责任技编: 何雅涛

出版发行: 中山大学出版社

电 话: 编辑部 020 - 84111996, 84113349, 84111997, 84110779

发行部 020 - 84111998, 84111981, 84111160

地 址: 广州市新港西路 135 号

邮 编: 510275 传 真: 020 - 84036565

网 址: <http://www.zsup.com.cn> E-mail: zdcbs@mail.sysu.edu.cn

印 刷 者: 广州中大印刷有限公司

规 格: 787mm × 1092mm 1/16 25 印张 453 千字

版次印次: 2015 年 8 月第 1 版 2015 年 8 月第 1 次印刷

定 价: 42.00 元

如发现本书因印装质量影响阅读, 请与出版社发行部联系调换

国家社会科学基金重大项目“海内外客家方言的语料库建设和综合比较研究”（14ZDB103）阶段性成果

恩 澤 縣 氏
鄉 音 別 抒

谨以此书答谢
恩师和生我育我的父老乡亲！

序 言

傅雨贤先生 1953 年考入中山大学语言学系，次年随王力、岑麒祥等名师并入北京大学中文系继续学习。在诸多名师的严格指导下，傅先生拥有了扎实的语言学基本功。傅先生在大学学习期间就有意识地对自己的母语方言——连平方言进行分门别类的描写，日积月累，勤耕不辍。作为我系现代汉语学科带头人，退休前的傅先生承担着大量的教学科研任务，无法全力投入撰写这部专著。退休多年后傅先生仍然退而不休，用十多年的功夫完成了《连平方言研究》，实现了他大半辈子的夙愿，难能可贵。

以往我们认为客家方言内部有较大的一致性。近年来的研究发现，客家方言内部存在显著差异，甚至是类型上的差异。这种差异在百年前传教士记录的文献中就有所反映。比如《启蒙浅学》和《客话读本》都是瑞士巴色会传教士 19 世纪末 20 世纪初来客家地区传教时编写的教材，但前者反映的是新界及周边地区客家方言，受粤语影响明显；后者则反映的是东江流域的客家方言，更集中地反映了客家方言固有特点。广东地区的客家方言分布广阔，语音、词汇、语法系统各有特点，对它们进行准确细致的描写显得十分有必要。然而，与广东境内粤方言和闽方言的研究相比，学界对广东客家方言的描写和研究工作相对薄弱，客家方言专书研究也比较少。傅先生对连平方言的研究，弥补了广东客家方言专书研究的不足。

连平是粤北山区的一个纯客县。20 世纪 80 年代以前，连平县交通不便，电视广播事业较落后，对外交流较少，相对封闭的地理环境反而成为保留纯正客家方言的良好条件。相比珠江流域的新界、深圳、东莞等发达开放地区的客家方言，连平客家话与外界方言接触少，更能体现客家方言自身固有特点，具有独特的研究价值。随着经济的发展，交通越来越便利，社会交流越来越频繁，特别是高速公路、铁路开通后，地处山区的客家方言也必然受到共同语或者其他方言的影响。因而，及时对保留更多自身特点的客家方言进行调查、描写和研究，十分

重要。

近百年语言变化的速度远远超过以往任何一个时期。如实准确地记录快速变化中的语言/方言，是语言工作者的义务。一部《语言自述集——19世纪中期的北京话》（威妥玛著）生动展现了半个世纪间北京话的演变，成为学界研究北京话发展演变的重要语料。傅先生是土生土长的连平人，他认真观察他所熟悉的20世纪中期连平客家方言，并进行细致描写。书中记录的语言现象有些已经消失，比如韵母 ɕu、ɕm、ɕn，连平的年轻人现已不说，傅先生的记录足显珍贵。另外书中收集了大量体现客家地区文化特点的词汇，“土”味十足，释义清晰，是了解客家风俗文化的重要载体。傅先生用毕生所学，勾勒了连平方言的语音、词汇、语法全貌，为我们留下20世纪中期的连平方言材料，具有重要的文献价值。

广东拥有丰富的方言资源。但只有对每种方言进行充分描写，才能为学界利用，彰显广东方言的研究价值。在这方面，傅先生做出了很好的示范。

去年，我系庄初升教授任首席专家的国家社科基金重大项目“海内外客家方言的语料库建设和综合比较研究”获得立项。《连平方言研究》作为项目的阶段性成果之一出版，尤其可喜可贺。庄教授校阅了该书的注音材料。

是为序。

李 炜

2015年2月8日于中文堂

凡 例

一、本书主要阐述连平方言（客家话）有异于普通话的语音、语法、词汇，并与普通话对照。

二、语音采用宽式国际音标。为了便于印刷，调值采用五度计，如“44”、“31”等，标记在音节的右上角，声母右上角加“h”表示送气音。

三、语法的句法结构与普通话相同的，只用几个典型的例子进行概括说明，主要分析研讨与普通话相异的方言语法特点。析句时采用通用的符号，如主语“_____”、谓语“_____”、定语“（ ）”等，详见语法章。

四、词汇。考虑到使用的方便，我们没有按字母次序排列，而是先按词类排列，词类下面按词义排列，词义大类下面再按亲疏、常用或褒贬等排列。这样可以避免使同义类而字音开头不同的词过于分散。

五、连平方言词，很多有音无字，我们尽可能利用形声、会意的造字法，创造了一些方言字。形声如“踇 [tɕiou¹²]”从“足”“勾”声。会意如会“肉”“多”为“𦍋 [nep¹]”（肥胖）。无法造方言字的就借用同音字。具体方法请见词汇章的前言。

同一个字，加上不同的偏旁就能衍生出几个不同的字义。如利用“念”，左边加上“忄”旁为“愆 [nem³¹]”（想），加“氵”旁为“淦 [nem¹²]”（软绵），加“扌”旁为“捻 [nem⁴⁴]”（引逗），加“足”旁为“蹠 [nem⁵²]”（慢）。

为了方便读者查阅，新造的连平方言字，按照出现的先后顺序整理成一个表附于词汇后面。

导 言

一、地理概况

连平县地处粤北中部的九连山区（九连山脉），东江流域上游。位于北纬 $24^{\circ}06'$ 至 $24^{\circ}36'$ ，东经 $114^{\circ}14'$ 至 $114^{\circ}56'$ 。东西长72.4公里，南北宽55.6公里。总面积2365平方公里。全县山多地少，重峦叠翠，山丘绵亘。地势北高南低，中、低山占全县总面积的65.25%。（见图1）最高峰黄牛石，海拔1430米，次之为朝天马1370米，又次风吹蝴蝶1272米，县城西边西山顶1087米。丘陵地占25.46%，平原和阶地占8.04%，水面占1.25%，是典型的山区县。境内大小河流68条，河道纵横交错，分属东江和北江两大水系，水力、矿产资源丰富，地属中亚热带气候，年平均气温 19.6°C ，年均降水量1779.7毫米，无霜期长，自然环境优美，非常适宜发展农林业，是全国重点用木材和商品粮基地县之一。

县城设在元善镇，处于全县的中心位置，是一个小盆地，它是全县的政治、经济、文化、交通的中心。截至2012年7月5日，连平县辖13个镇。南北向有105国道，南至从化、广州，北上江西。东西向有省道官汕线，东至河源、汕头，西达翁源、韶关，陆路交通发达。现在正在兴建的大庆至广州的高速公路，经过县城东边，初定2015年通车，竣工后必将对促进连平的繁荣发展起到积极的作用。

二、历史沿革

连平县历史悠久，人杰地灵，早在新石器时代已有人类活动。春秋战国时期属百越之地。秦始皇三十三年（前214）属南海郡，为龙川县地。东晋属东官郡。南朝齐高帝建元二年（480）属河源县、浈阳县地。隋大业年间属龙川郡辖地。唐属岭南道，为河源县、翁源县地。五代属循州，为南汉所辖。宋属河源、翁源县地。元初属循州。明崇祯六年（1633）建连平州。清宣统三年（1911）

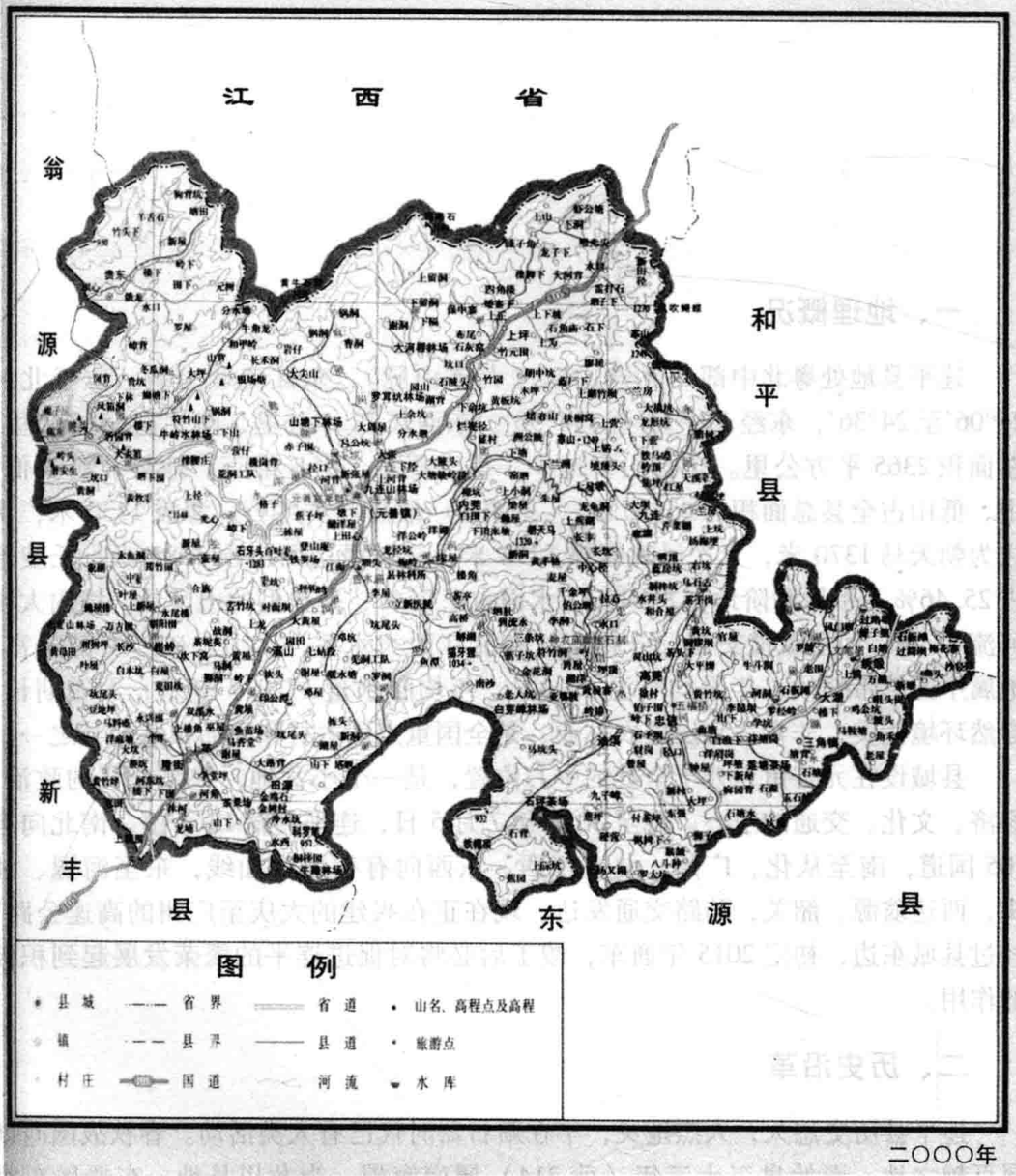


图1 连平县地图

改州为县，属惠州府。民国实行区、乡、保、甲制度，民国十五年（1926）创办连平中学于元善镇学宫。1945年6月，日寇分两路窜逃连平，所到之处，百姓惨遭洗劫。8月15日，日寇投降，连平各界为庆祝抗日胜利举行隆重集会，盛况空前。同月中共连和县工作委员会成立，东江纵队以九连山为基地，发动群众，开展革命斗争。1949年6月21日连平城解放，属东江专区（惠州）。1952年改属粤北行政区。1956年2月划归惠阳地区。1958年改属韶关专区。1963年归属惠阳专区。1988年1月河源市成立，连平县由河源市管辖。全县划分成六个镇（元善镇、忠信镇、隆街镇、陂头镇、大湖镇、上坪镇）、九个乡（油溪乡、高莞乡、绣缎乡、内莞乡、贵东乡、田源乡、溪山乡、崧岭乡、九连乡）。

连平虽地处九连山区，过去交通闭塞，经济落后，却非常重视文化教育。明崇祯八年（1635）兴建学宫（孔庙），雕梁画栋，雄伟壮观，为四周邻县所罕见，孕育了众多俊贤，特别是清代出现了颜检、颜伯焄等一批名人，有“一门三代四节钺，五部十省八花翎”之美誉。

三、方言概述

客家先民原籍在中原一带，因受战乱所迫南迁于江西、福建等地，后再徙入广东东部、北部。连平县先民就是从梅县、兴宁、龙川等地迁移至连平而定居的。连平四周邻县和平、东源、新丰、翁源和江西的全南、龙南的人都是讲客家话的，故连平方言属纯客家话。至于原土著人属畲族，人数很少，主要居住在内莞、忠信一带，汉人迁徙定居于连平后，逐渐被汉人同化。他们说的畲语对客家话有哪些影响，已无史料可查。抗日战争时期，广州沦陷后有一大批粤语区人逃难而来，在连平县城暂住了一段时间，城镇较有文化的人学会了几句广州话或些许词汇，但对广大居民并无影响。新中国成立后，从1958年开始推广普通话，中小学教学提倡使用普通话。广大青少年学习了普通话后，连平方言在词汇上受到了一些影响。本书强调原汁原味，无论在语音、词汇、语法方面都保留了连平话的原貌，以便为后人留下一笔纯正的连平方言历史文化。

连平各乡镇说的话也有一些差别，特别是在声调和腔调上。大体可分为四个片：上坪话、忠信话、隆街话、陂头话。本书以县城居民说的话为标准，对其语音、词汇、语法进行全面、系统的分析研究，在阐述时兼与中古音韵和普通话、梅县话作比较，以凸显连平方言的特点。

1. 语音方面

从总体上看，连平方言的发音腔调比普通话、梅县话稍硬，即不够柔和。其语音有以下一些特点：

声母有 21 个（包括零声母）。①古全浊声母并定群从澄崇字，不分平仄，演变为送气清音，只有极少数不送气；②声母分尖团；③晓匣二母合口读 f，开口读 h；④明微母合流，大部分读 m，只有少数读 v；⑤北京话原精母、知母、溪母演变出 tɕ 、 tɕ^h 、 s ， ts 、 ts^h 、 s ， tɕ 、 tɕ^h 、 ɕ 三套，连平话只有 ts 、 ts^h 、 s ， tɕ 、 tɕ^h 、 ɕ 两套，没有兴宁话的卷舌音；⑥有唇齿浊擦音 v；⑦鼻音声母丰富，有 m、n、 ɲ 、 ŋ 四个；⑧中古知组字客家话一般不读 t、 t^h ，但“知道”的“知”却读成 t [ti⁴⁴]，这是一个非常特殊的例外，连平话也一样。

韵母有 64 个。①其中有一个很特殊的半高不圆唇央元音 [ə]，构成一系列韵母，如 əu（周）、əm（针）、ən（真）、əp（汁）、ət（职）等，为其他方言所罕见；②没有撮口呼，u 起头的合口呼也只限于 ui；③连平方言保存了古韵尾 -m、-n、-ŋ 和 -p、-t、-k，形成整齐的对立局面；④声调跟梅县话一样有六个，入声分阴入、阳入，但调值有些差异。

2. 词汇方面

（1）保留古汉语单音节词比较多，如：面（脸）、颈（脖子）、翼（翅膀）、行（走）、食（吃）、粥（稀饭）、麦（麦子）等。

（2）连平话有一些双音节词的词素次序跟普通话相反，如：菜干—干菜、人客—客人、欢喜—喜欢、鸡公—公鸡等。

（3）连平话拥有丰富的动词、形容词，很细微的动作就会用不同的词去表示，如手的动作区别就有“捩 [iak⁴]”（摆手、挥手）、“掩 [em⁴⁴]”（用手掌掩住）、“扼 [ak⁴]”（攥——拳头）、“捻 [nem⁴⁴]”（用两手指逗捏）、“揼 [tɕ^him³¹]”（按压）、“携 [nam³¹]”（抱）、“□ [fin⁵²]”（扔），如此等等。

（4）动词、形容词构词方式很多，现用 A 表词根、f 表词缀，其中缀加法有 f+A、ff+A、A+f、A+ff 等，还有双声+A、叠韵+A、双声+叠韵、叠韵+叠韵、变调法等，使之生动有趣、兴味盎然。

（5）许多量词跟普通话、梅县话不一样，生动形象。

（6）具有地方色彩的成语、谚语、惯用语、歇后语纷繁生动。

3. 语法方面

（1）连平方言的词性可分为名词、动词、形容词、代词、介词等 13 类，其中指示代词可分为近指、中指、远指三种，而普通话、梅县话只分为近指、远指两种。

（2）动词的体貌比较复杂，可分为进行体、完成体、经历体、起始体、持续体、短暂体、重复体、立时体、尝试体等九种。

（3）否定副词不用“不”，而用“唔 [ɱ¹²]”，如：唔好、唔靚、唔够、唔

走等。

(4) 表否定的判断句有特殊的表示法。如：“这个人不是很可信。”连平话很多时候说成“佢个人信唔系几过”。

(5) 双宾语的位置，过去不少学者认为客家话可以自由换位。但经过详细研究，连平话双宾语的位置，有的可以自由换位，有的不能换位，有的换位必须有一定的条件。

(6) 连平话有些宾语、补语的排列次序跟普通话不一样。如“我打不过他”，补语“不过”放在宾语“他”之前。连平话却说成“佢打佢唔赢”，补语“唔赢”只能放在宾语“佢”之后。又如“我吃不下那么多”，连平话却说成“佢食咁多唔进”。类似例子有很多。

(7) 连平话比较句的格式也有自己的特点。普通话比较句最常用的格式是用介词“比”跟名词（代名词）构成介词结构置于谓词前充当状语：“甲+比+乙+形容词”，如“小刘比小李大”。连平话近些年来受普通话的影响，也有此格式，但最常见的句式还是“甲+形容词+过+乙”，如“佢大过倪”、“佢大过偲三岁”。连平话还有一种很特殊的比较句式，如“当条狗都唔倒”，普通话只能说“连狗都不如”，或说“还比不上一只狗”。

(8) 连平话有一种补语与状语的次序换位，要受到语义指向的限制。如“唔好食咁迟”可说成“唔好咁迟食”，但是“唔好食咁饱”却不能说成“唔好咁饱食”。就因为前者补语“咁迟”语义上是指向谓词“食”的，后者补语“咁饱”语义上不是指向谓词“食”，而是指向人的。

(9) 连平话表示肯定的祈使句有一个形式标志“好”。

此外，还有许多细微的特点或差异，待在语法章详述之。

目 录

第一章 语 音	(1)
第一节 声韵调	(1)
一、声母表	(1)
二、韵母表	(1)
三、声调表	(2)
第二节 声韵调的发音	(3)
一、声母的发音和例字	(3)
二、韵母的发音和例字	(5)
三、声调的发音和例字	(9)
四、历史比较音韵	(9)
第三节 声韵调配合表	(21)
第四节 文白异读	(35)
第二章 语 法	(37)
第一节 词 类	(37)
一、词的构造	(37)
二、词的分类	(39)
第二节 词 组	(94)
一、词组	(94)
二、结构	(98)
第三节 单 句	(99)
一、单句的构造	(100)
二、单句的语法特点	(101)
第四节 复 句	(117)
一、联合复句	(118)
二、偏正复句	(120)
三、紧缩复句	(122)

第五节 句子的语气	(124)
一、陈述句	(124)
二、疑问句	(125)
三、祈使句	(128)
四、感叹句	(134)
第三章 词 汇	(136)
第一节 名 词	(136)
一、天文	(136)
二、地理环境	(137)
三、时令、时间	(141)
四、节俗、红白事、风水、礼仪	(144)
五、人体	(147)
六、人际、人品称谓	(150)
七、动物	(159)
八、植物	(163)
九、家具、用具	(166)
十、屋宇、建筑、桥梁	(172)
十一、服饰、文具	(175)
十二、食品	(178)
十三、工商	(183)
十四、其他	(185)
第二节 动 词	(187)
一、与手相关的词	(187)
二、与脚相关的词	(196)
三、与口相关的词	(199)
四、与眼相关的词	(206)
五、与头、脸、耳、鼻相关的词	(208)
六、与心相关的词	(210)
七、与身体相关的词	(216)
八、与病痛相关的词	(219)
九、饮食与节俗	(225)
十、农活	(233)

十一、工商活动	(236)
十二、时令气候	(238)
十三、其他	(240)
第三节 形容词	(251)
一、五官感应	(251)
二、心态、性格、气质	(266)
三、其他	(273)
第四节 熟 语	(276)
一、成语	(276)
二、惯用语	(281)
三、谚语	(287)
四、歇后语	(292)
第五节 新造连平方言字表	(300)
附录一 连平方言语料	(311)
一、童谣、儿歌	(311)
二、山歌	(314)
三、龙歌（舞龙唱）	(316)
四、民间故事（两则）	(318)
附录二 关于连平方言研究的论文	(323)
连平话谓词的体貌探究	(323)
连平话形容词词缀和程度差异的多样性	(331)
连平话描绘性生动词语构成方式探究	(339)
连平话常用名量词用法与普通话之比较	(349)
连平话“奔”与普通话“给”用法之异同	
——兼与广州话“畀”比较	(357)
连平话介词“拿”与普通话“把”、“用”异同之比较	(367)
连平话祈使句的形式标志“好”	
——兼与普通话祈使句作比较	(373)
参考文献	(379)
后 记	(380)

第一章 语 音

第一节 声韵调

一、声母表

表 1-1 声母表

唇音	p (波)	p ^h (婆)	m (摸)	f (火)	v (禾)
舌尖音	t (打)	t ^h (他)	n (拿)		l (拉)
舌面音	tɕ (基)	tɕ ^h (欺)	ɲ (疑)	ɕ (希)	
舌尖前音	ts (资)	ts ^h (痴)		s (思)	
舌根音	k (加)	k ^h (框)	ŋ (魏)		
喉音				h (河)	
零声母	ø (安)				

[说明] ①p、p^h、m、f 的发音比普通话稍硬。
②tɕ、tɕ^h、ɕ 的发音部位比普通话稍后一点儿，稍近舌面中。

二、韵母表

表 1-2 韵母表

单元音	后响 = 合元音	元音韵尾		鼻音韵尾			辅音韵尾		
		- i	- u	- m	- n	- ŋ	- p	- t	- k
a 亚		ai 街	au 高	am 甘	an 关	aŋ 耕	ap 鸭	at 八	ak 百
	ia 姐		iau 腰	iam 淹		iaŋ 影	iap 叶		iak 亦

续表 1-2

单元音	后响 = 合元音	元音韵尾		鼻音韵尾			辅音韵尾		
		- i	- u	- m	- n	- ŋ	- p	- t	- k
o 波		oi 哀	ou 欧		on 安	oŋ 当		ot 脱	ok 托
	io 哟	ioi 稜	iou 扼		ion 软	ioŋ 养		iot 嘍	iok 约
(e)		ei 跛		em 森	en 增		ep 彪	et 德	
		iei 鸡		iem 𪛗	ien 烟		iep 扱	iet 乙	
(ə)			əu 周	əm 针	ən 真		əp 汁	ət 职	
l 资									
i 衣				im 阴	in 因		ip 邑	it 益	
		ui 威			un 敦	uŋ 东		ut 突	uk 谷
u 乌	iu 舅	iui 锐			iun 云	iuŋ 拥		iut 疫	iuk 育
鼻化韵 ɱ 唔 ɱ 午									

〔说明〕① (e) 不单独成韵母。(e) 跟后面不同韵尾相拼时，音质略有变化，如在 ei、en、et、iei、iet 等韵母中，其实际音值为 [e]；在 em、ep、iem、iep 等韵母中，其实际音值为 [ə]；在 ien 韵母中，其实际音值为 [ɛ]。为了简便，一律标为 e。

- ② 韵头 i 构成的齐齿呼，其中的 i 带有一点摩擦成分，实际音值近乎 j。
- ③ (ə) 是一个特殊的半高不圆唇的央元音，不能单独做韵母，只能做韵腹，构成 əu、əm、ən、əp、ət 等五个韵母。
- ④ 连平方言鼻音韵尾有 -m、-n、-ŋ 三个，与辅音韵尾 -p、-t、-k 形成相对应的局面。
- ⑤ 连平方言没有 y 开头的撮口呼，中古遇山臻通诸撮口三四等的字，普通话读撮口呼，连平话读齐齿或合口。
- ⑥ 连平话元音 o，实际音值接近 [ɔ]，开口度较大，嘴唇不很圆。
- ⑦ 舌尖元音 ɿ 只跟在 ts、ts^h、s 后面，不跟其他声母相拼。
- ⑧ ɱ、ɱ 是两个鼻辅音音节，所辖的字甚少。

三、声调表

表 1-3 声调表

调类	调值	例子
阴平	44	衣、诗
阳平	12	移、时